

06-4303- 9 /2013.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának 2013. április 23. napján 10.00 órai kezdettel tartott testületi üléséről Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jegyzői Kabinet tárgyalójában.

Jelen vannak:

- Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök, Fekete Dénes Gyula elnökhelyettes, Barkó Tamás Imre testületi tag,
- Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat részéről: Párkényiné dr. Kuremszki Judit Jogi és Önkormányzati Osztály vezetője, Bodnár Tibor és Sipos Melinda önkormányzati referens.

Távol maradt: Szedmákné Reksa Mariola testületi tag

Bárcziné Sowa Halina elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület a 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit. Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv hitelesítőnek Fekete Dénest javasolja.

A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadja és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, Fekete Dénest a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Ismerteti a tárgyalásra javasolt napirendi pontokat.

Napirendi pontok:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2012. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Elnök

2. Egyebek

Előterjesztő: Elnök

Bárcziné Sowa Halina elnök: Szavazásra teszi fel a kérdést a javasolt napirendi pontokat illetően.

A Testület a napirendi pontokat 3 igen szavazattal elfogadja.

1. napirendi pont: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2012. évi zárszámadásáról szóló beszámoló elfogadására

Bárcziné Sowa Halina elnök: Elmondja, hogy minden képviselő számára kiküldésre került az előterjesztés. Röviden ismerteti a tartalmát, a bevételeket 2012. évre vonatkozóan, és a 2011. évről maradt pénzmaradványt, melynek összege 74 ezer Ft. Felsorolja a kiadások összegeit is, melyen belül az irodájuk leadása miatt csökkent az irodai kiadásuk tétele. A kapott 70 ezer Ft. értékű feladatalapú támogatásról előírás szerint elszámoltak. Elmondja, hogy 2012. évről jelentős pénzüsszeg maradt az ide évre, ami 486 ezer Ft.

Kérdezi a képviselő-testületet, hogy észrevétel, kérdés van-e az előterjesztés kapcsán?

Fekete Dénes: Egyetért a zárszámadás elfogadásával. Hozzászólásában elmondja, hogy tavalyi évben a pénzügyi lehetőségek beszűkülése miatt nem tudtak még egy kirándulást megszervezni, és az irodájukat is le kellett adni. Ezzel kapcsolatban felhívja a képviselők figyelmét, hogy a korábban ott tárolt anyagokat meg kellene vizsgálni, hogy mi legyen a jövőben a sorsa.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Egyéb kérdés, észrevétel nem lévén szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti határozati javaslatot.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-5/2013.(IV.23.) határozata:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi zárszámadásának elfogadása

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2012. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc MJV Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2012. évi zárszámadását az alábbi határozat szerint elfogadja.

Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

L-5/2013. (IV.23.) határozata

a 2012. évi költségvetési zárszámadásáról

A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) az államháztartásról szóló 2011. évi. CXCV. törvény 91. § (3) bekezdésében és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 114. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a 2012. évi költségvetési zárszámadásáról a következő határozatot hozza.

1. §

A Nemzetiségi Önkormányzat a 2012. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint pénzmaradványát

1.084 ezer FtKöltségvetési bevétellel

598 ezer FtKöltségvetési kiadással

486 ezer FtKöltségvetési maradvánnyal

hagyja jóvá.

2. §

A Képviselő-testület az Önkormányzat 2012. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

- (1) Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.
- (2) A működési célú bevételek és kiadások, valamint a felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét a *1/a. melléklet* szerint fogadja el.
- (3) Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.
- (4) Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* tartalmazza.

3. §

Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérelje figyelemmel.

Ez a határozat 2013. április 24. napján lép hatályba.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Végrehajtás felügyelő:</u>	Jegyzői Kabinet
<u>Határidő:</u>	azonnal

1. melléklet a L-5/2013.(IV.23.) önkormányzati határozathoz
Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat
2012. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

B E V É T E L E K

Sor-szám	Bevételi jogcím	2012. évi előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Önkormányzat működési bevételei			
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)			
2.1.	Állami támogatás, hozzájárulás			
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
2.3.	Egyéb			
3.	III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)			
3.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése			
3.2.	Önkormányzatok sajátos felhalmozási és tőkebevételei			
3.3.	Pénzügyi befektetések bevételei			
4.	IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)	815	1 010	1010
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	815	1 010	1010
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
5.	V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
6.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	815	1 010	1010
7.	VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele		74	74
8.	VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei			
9.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN (6+7+8)	815	1 084	1084

K I A D Á S O K

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2012. évi előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)	815	1 084	528
1.1.	Személyi juttatások	80	115	52
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok			
1.3.	Dologi kiadások	735	969	476
1.4.	Egyéb működési célú kiadások			
1.5.	Támogatásértékű működési kiadás			
1.6.	Működési célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre			
2.	II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)			
2.1.	Felújítás (áfával)			
2.2.	Intézményi beruházási kiadások			
2.3.	Támogatásértékű felhalmozási kiadás			
2.4.	Felhalmozási célú pénzeszközátadás államháztartáson kívülre			
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)			
3.1.	Általános tartalék			
3.2.	Céltartalék			
4.	IV. Egyéb kiadások			
5.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)	815	1 084	528
6.	V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai			70
7.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (5+6)	815	1 084	598

1/a melléklet az L-5/2013.(IV.23.) önkormányzati határozathoz

**I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege
(Önkormányzati szinten)**

Ezer forintban!

Bevételek				Kiadások			
Megnevezés	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés	Megnevezés	2012. évi eredeti előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
Intézményi működési bevételek				Személyi juttatások	80	115	52
Támogatások, kiegészítések				Munkaadókat terhelő járulékok			
Helyi önkormányzati támogatás				Dologi kiadások	735	969	476
Állami támogatás, hozzájárulás				Egyéb működési célú kiadások			
Támogatásértékű bevételek	815	1 010	1 010	Működési célú pénzmaradvány átadás			
Véglegesen átvett pénzeszközök				Egyéb kiadások			
Működési célú kölcsön visszatér., igényb.				Tartalékok			
...stb.							
Költségvetési bevételek összesen:	815	1 010	1 010	Költségvetési kiadások összesen:	815	1 084	528
Előző évi műk. célú pénzm. igénybev.		74	74				
Finanszírozási célú bevételek				Finanszírozási kiadások			70
ÖSSZES BEVÉTEL:	815	1 084	1 084	ÖSSZES KIADÁS:	815	1 084	598
Költségvetés hiány:	----			Költségvetési többlet:	----		

2. melléklet az L-5/2013.(IV.23.) önkormányzati határozathoz
Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat
2012. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

BEVÉTELEK

Sor-szám	Bevételi jogcím	2012. évi előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Önkormányzat működési bevételei			
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)			
3.	III. Felhalmozási és tőkejellegű bevételek (3.1+...+3.3)			
4.	IV. Véglegesen átvett pénzeszközök (4.1+...+4.4)	815	1 010	1 010
4.1.	Támogatásértékű működési bevételek	815	1010	1010
4.1.1.	- állami támogatás	215	310	310
4.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	600	700	700
4.2.	Támogatásértékű felhalmozási bevételek			
4.3.	Működési célú pénzeszköz átvétel államháztartáson kívülről			
4.4.	Felhalmozási célú pénzeszk. átvétel államháztartáson kívülről			
5.	V. Támogatási kölcsön visszatérítése, igénybevétele (5.1+5.2)			
5.1.	Működési célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
5.2.	Felhalmozási célú kölcsön visszatérítése, igénybevétele			
6.	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)	815	1010	1010
7.	VI. Előző évi várható pénzmaradvány igénybevétele		74	74
8.	VII. Finanszírozási célú műveletek bevételei			
9.	BEVÉTELEK ÖSSZESEN (6+7+8)	815	1 084	1 084

KIADÁSOK

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2012. évi előirányzat	2012. évi módosított előirányzat	2012. évi teljesítés
1	2	3	4	5
1.	I. Működési célú kiadások (1.1+...+1.6)	815	1 084	528
1.1.	Személyi juttatások	80	115	52
1.1.1.	Utazási költség	80	115	52
1.3.	Dologi kiadások összesen	735	969	476
1.3.1.	Irodafenntartás költsége	440	250	172
1.3.2.	Hagyományápolás	225	255	144
1.3.3.	Kulturális rendezvények	20	124	40
1.3.4.	Március 23-i Lengyel Magyar Barátság napja	50	80	42
1.3.5.	Kapcsolattartás az Óhazával		126	
1.3.6.	Derenki búcsú		40	40
1.3.7.	Folyóirat előfizetése		20	
1.3.8.	Lengyel filmhét		74	38
2.	II. Felhalmozási és tőke jellegű kiadások (2.1+...+2.4)			
3.	III. Tartalékok (3.1+3.2)			
4.	IV. Egyéb kiadások			
5.	KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4)	815	1 084	528
6.	V. Finanszírozási célú műveletek kiadásai			70
7.	KIADÁSOK ÖSSZESEN: (5+6)	815	1 084	598

Kiadások pénzmaradványa

1.	Működési kiadások pénzmaradványa			486
----	----------------------------------	--	--	-----

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

Kimutatás a pénzeszközök változásáról 2012. évben

ezer Ft-ban

	A	B	C
1	Sorszám	Megnevezés	Összeg
2	1.	Nyitó pénzkészlet	0
3		Tárgyévi bevételek	1 084
4		Pénzforgalom nélküli bevétel (-)	
5	2.	Összes pénzforgalmi bevétel összege	1 084
6		Tárgyévi kiadások	528
7		Pénzforgalom nélküli kiadás (-)	70
8	3.	Összes pénzforgalmi kiadás összege	598
9		Záró pénzkészlet összege 2012. dec. 31-én (1+2-3)	486

2. napirendi pont: **Egyebek**

Bárcziné Sowa Halina elnök: Tájékoztatja a testületet, hogy az Államháztartási törvény jelenlegi előírása alapján a 2014. évi költségvetési koncepciót 2013. április 30. napjáig kell az elnöknek a testület elé benyújtania. A Hivatallal történt egyeztetés szerint jelenleg folyamatban van a törvény módosítása, amely az Országgyűlés elfogadott, s a módosító törvény kihirdetésre vár. A módosítás következtében október 30. napjáig kell a koncepciót benyújtani. A koncepció napirendre tűzését ezért nem javasolja.

Néhány szóban elmondja, hogy maguk mögött tudhatják a Lengyel-magyar Barátság Napját, melyen Lengyelországban vettek részt. A rendezvényen köztársasági elnökök is részt vettek, így a ezzel járó biztonsági intézkedések megnehezítették a részvételt. A két köztársasági elnök felavatta az erre az alkalomra készített emléktáblát, koszorúzást követően megtekintették a körképet, aminek másolata Miskolcon a Deák téren van jelenleg kiállítva. Az ünnepségen három új részlet került még felavatásra. A magyar delegáció sok szép élménnyel gazdagodott.

Fekete Dénes: A legnépesebb delegáció Borsodból érkezett a rendezvényre, körülbelül 45 fő vett részt, a rossz időjárási viszonyoktól függetlenül, időt és pénzt áldozva.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Valóban aktív a borsodi lengyel népesség. A népszámlálási adatok tükrében örömmel elmondja, hogy a felmérés jobb adatokat hozott, mint a 2001. évi. Országosan 2001-ben 3000 főre volt tehető a lengyelek száma, 2011-ben 7000 fő vallotta magát lengyelnek, Miskolcon több, mint 120-an, melyet nagyon jó eredménynek tart. Ez annak is lehetett köszönhető, hogy a felméréskor jól voltak megfogalmazva a kérdések.

Az elmúlt időszakban a nemzetiségi önkormányzat és Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata között több előremutató dolog történt, köszönetet mond azért, mert egyre több lehetőség nyílik előttük érdekeik érvényesítésében, hogy bemutatkozhatnak Miskolc lakosságának különböző formában. Tájékoztatja a testületet, hogy 2013. május 23-án a Szabó Lőrinc Könyvtárban a lengyel nemzetiségi bemutatkozási napja lesz, amellyel élni kíván a nemzetiségi önkormányzat.

Fekete Dénes: Dr. Szabó Zoltán aljegyző úr távozásával kapcsolatban megjegyzi, hogy az irányukban végzett munkáját köszönjék meg, és a jövőre nézve minden jót kíván.

Barkó Tamás: Jelzi, hogy az áprilisi Közgyűlésre szándékában állt elmenni, de az interneten időponti módosítás szerepelt, melyről őt nem tájékoztatták, és ezért nem tudott részt venni, melyet sérelmez.

Bodnár Tibor: Nem tudja, hogy milyen időpont módosítás szerepelt az interneten, mert az áprilisi Közgyűlés a meghirdetett időpontban került megrendezésre, amire a meghívókat a nemzetiségi önkormányzatok számára is megküldték.

Barkó Tamás: Jó híre, hogy lesz egy lengyel kulturális rendezvény, mellyel kapcsolatban megszervezett mindent. Az esemény Szemere u. 8. sz. alatt kerül megrendezésre, és a költségeket az LMP állja, amely szerv kérte fel a rendezvény megszervezésére. Ismerteti a programokat.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Köszöni a tájékoztatást, de megjegyzi, hogy a Lengyel Nemzetiség Önkormányzat tagjait is illett volna korábban, időben értesíteni erről, ilyen eseményekkel kapcsolatban.

Fekete Dénes: Kérdezi, hogy ez konkrétan kinek a rendezvénye?

Barkó Tamás: Ez lengyel nemzetiségi rendezvény, melyet az LMP finanszíroz. Ennek örülni kellene szerinte.

Bárcziné Sowa Halina elnök: A lengyel nemzetiség nevét adják a rendezvényhez, noha a testület nem tárgyalta, nem hozott róla döntést, egyáltalán nem tudott róla. Ezt jogilag is tisztázni kellett volna. Nyomatékosan kéri, hogy ne adja képviselő társa a lengyel nemzetiség nevét hozzá, mert nem tudtak róla.

Fekete Dénes: Tájékoztatja a megjelenteket, hogy a Szabó Lőrinc Idegennyelvű Könyvtár szervez egy programot a lengyel körképhez. A Lévy Gimnázium ad a szabadságharc témájához kapcsolódó rövid irodalmi előadást. Örömet fejezi ki, hogy az Önkormányzat Kulturális Osztálya felhasználja, élővé teszi a kiállított körképet, egy-egy miskolci iskola minden hónapban ad tartalmas, kulturális műsort.

Bodnár Tibor: Az önkormányzat közlekedési támogatásával kapcsolatban tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy a megállapodási szerződések tervezete elkészítésre került, a közeljövőben azok

aláírásra kerülnek. Az összeg átutalását követően év végéig szükséges róla elszámolni.

Fekete Dénes: Az ÁSZ ellenőrzés kapcsán kérdezi, hogy mikor kerülnek összegzésre és tájékoztatásra az eredmények?

Bodnár Tibor: Minden nemzetiségi önkormányzatra vonatkozóan írásban fognak tájékoztatást adni, hogy az ellenőrzés kapcsán milyen megállapításra jutottak, feltárják az esetleges hibákat, hiányosságokat. Az elnök felé – ha szükséges – majd intézkedéseket is fognak javasolni. Feltehetően a nyár folyamán ez elkészül majd.

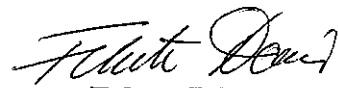
Bárcziné Sowa Halina elnök: További örömhíre, hogy a 600 ezer Ft-os önkormányzati támogatást megérkezett a számlájukra, és köszöni a gyors és zökkenőmentes intézkedést az Önkormányzatnak. Ez is bizonyítja a város együttműködési készségét a nemzetiségekkel. Külön kiemeli Csapó Andrásné segítségnyújtását a pénzügyi kérdésekben, mely nagyban hozzájárul a gördülékeny munkájukhoz.


Egyéb kérdés, észrevétel nem lévén, köszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 45 perckor bezárja.


Bárcziné Sowa Halina elnök
elnök




K. m. f.



Fekete Dénes
jegyzőkönyv-hitelesítő


Bodnár Tibor
önkormányzati referens


Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető


Dr. Kuremszki Judit
osztályvezető

A jegyzőkönyv egyeztetve:


Dr. Csiszár Miklós
jegyző